

ALGEMENE VOORWAARDEN

Artikel 1 Algemeen

1. Deze voorwaarden zijn van toepassing op iedere aanbieding, offerte en overeenkomst tussen Het Vertaalhuis B.V., hierna te noemen: "Het Vertaalhuis", zaakdoende te Waalwijk, en een wederpartij, hierna te noemen: "Opdrachtgever", waarop Het Vertaalhuis deze voorwaarden van toepassing heeft verklaard, voor zover van deze voorwaarden niet door partijen uitdrukkelijk en schriftelijk is afgeweken.
2. De onderhavige voorwaarden zijn eveneens van toepassing op overeenkomsten met Het Vertaalhuis, voor de uitvoering waarvan door Het Vertaalhuis derden dienen te worden betrokken.
3. Opdrachten worden evenwel steeds aanvaard door Het Vertaalhuis, ook indien het de uitdrukkelijke of stilzwijgende bedoeling is dat een opdracht door een bepaalde persoon wordt uitgevoerd. De artikelen 7:404 en 7:407 Lid 2 van het BW zijn op deze overeenkomst(en) van opdracht niet van toepassing.
4. Deze algemene voorwaarden zijn eveneens geschreven voor de vennoten en medewerkers van Het Vertaalhuis. De toepasselijkheid van eventuele andere voorwaarden van de Opdrachtgever wordt uitdrukkelijk van de hand gewezen.
5. Indien één of meerdere bepalingen in deze algemene voorwaarden op enig moment geheel of gedeeltelijk nietig zijn of vernietigd mochten worden, dan blijft het overige in deze algemene voorwaarden bepaalde volledig van toepassing. Het Vertaalhuis en de Opdrachtgever zullen alsdan in overleg treden teneinde nieuwe bepalingen ter vervanging van de nietige of vernietigde bepalingen overeen te komen, waarbij zoveel als mogelijk het doel en de strekking van de oorspronkelijke bepalingen in acht wordt genomen.
6. Indien onduidelijkheid bestaat omtrent de uitleg van één of meerdere bepalingen van deze algemene voorwaarden, dan dient de uitleg plaats te vinden "naar de geest" van deze bepalingen.
7. Indien zich tussen partijen een situatie voordoet die niet in deze algemene voorwaarden geregeld is, dan dient deze situatie te worden beoordeeld naar de geest van deze algemene voorwaarden.
8. Indien Het Vertaalhuis niet steeds strikte naleving van deze voorwaarden verlangt, betekent dit niet dat de bepalingen daarvan niet van toepassing zijn, of dat Het Vertaalhuis in enigerlei mate het recht zou verliezen om in andere gevallen de stipte naleving van de bepalingen van deze voorwaarden te verlangen.

Artikel 2 Offertes en aanbiedingen

1. Algemene aanbiedingen en prijsopgaven van Het Vertaalhuis zijn vrijblijvend.
2. Prijsopgaven en opgegeven termijnen kunnen altijd worden herroepen indien Het Vertaalhuis vóór de opgaaf de volledige te vertalen of te bewerken tekst nog niet heeft kunnen inzien. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de Opdrachtgever van de offerte van Het Vertaalhuis of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging door Het Vertaalhuis van een door de Opdrachtgever verstrekte opdracht.
3. Het Vertaalhuis kan ook na aanvaarding door de Opdrachtgever niet aan zijn offertes of aanbiedingen worden gehouden indien de Opdrachtgever redelijkerwijs kan begrijpen dat de offertes of aanbiedingen, dan wel een onderdeel daarvan, een kennelijke vergissing of verschrijving bevat.
4. De in een offerte of aanbieding vermelde prijzen zijn exclusief BTW, en tevens exclusief eventuele in het kader van de overeenkomst te maken kosten, daaronder begrepen reis- en verblijf-, verzend- en administratiekosten, tenzij anders overeengekomen.
5. Indien de aanvaarding (al dan niet op ondergeschikte punten) afwijkt van het in de offerte of de aanbieding opgenomen aanbod dan is Het Vertaalhuis daaraan niet gebonden. De overeenkomst komt dan niet overeenkomstig deze afwijkende aanvaarding tot stand, tenzij Het Vertaalhuis anders aangeeft.
6. Een samengestelde prijsopgave verplicht Het Vertaalhuis niet tot het verrichten van een gedeelte van de opdracht tegen een overeenkomstig deel van de opgegeven prijs. Aanbiedingen of offertes gelden niet automatisch voor toekomstige orders.
7. De Opdrachtgever is verplicht Het Vertaalhuis te informeren over feiten en/of omstandigheden die van invloed kunnen zijn op de uitvoering van de overeenkomst.
8. Afspraken gemaakt en toezeggingen gedaan door vertegenwoordigers of personeel van Het Vertaalhuis binden Het Vertaalhuis pas nadat Het Vertaalhuis deze uitdrukkelijk schriftelijk heeft bevestigd.

Artikel 3 Contractsduur; leveringstermijnen, uitvoering en wijziging overeenkomst

1. De werking van deze voorwaarden van Het Vertaalhuis geldt voor onbepaalde tijd, tenzij uit de aard van de overeenkomst anders voortvloeit of indien partijen uitdrukkelijk en schriftelijk anders overeenkomen.
2. Is voor de voltooiing van bepaalde werkzaamheden of voor de levering van bepaalde diensten een termijn overeengekomen of opgegeven, dan is dit nimmer een fatale termijn, maar slechts een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders overeengekomen. Bij overschrijding van een fatale termijn dient de Opdrachtgever Het Vertaalhuis derhalve schriftelijk in gebreke te stellen. Het Vertaalhuis dient daarbij een redelijke termijn gesteld te worden om alsnog na te komen. De termijn bedraagt minimaal 14 dagen. Indien er meer dan 5000 maar minder dan 10.000 woorden dienen te worden vertaald, dan bedraagt de termijn 28 dagen. Indien er meer dan 10.000 woorden vertaald dienen te worden, bedraagt de termijn 56 dagen om alsnog uitvoering te geven aan de overeenkomst.
3. Indien Het Vertaalhuis gegevens of anderszins instructie behoeft van de Opdrachtgever voor de uitvoering van de overeenkomst, vangt de uitvoeringstermijn niet eerder aan dan nadat de Opdrachtgever deze juist en volledig aan Het Vertaalhuis ter beschikking heeft gesteld.
4. Het Vertaalhuis heeft het recht werkzaamheden te laten verrichten door derden.
5. Het Vertaalhuis is gerechtigd de overeenkomst in verschillende fasen uit te laten voeren en het aldus uitgevoerde gedeelte afzonderlijk te factureren.
6. Indien tijdens de uitvoering van de overeenkomst blijkt dat het voor een behoorlijke uitvoering daarvan noodzakelijk is om deze te wijzigen of aan te vullen, dan zullen partijen tijdig en in onderling overleg tot aanpassing van de overeenkomst overgaan. Indien de aard, omvang of inhoud van de overeenkomst, al dan niet op verzoek of aanwijzing van de Opdrachtgever, van de bevoegde instanties et cetera, wordt gewijzigd en de overeenkomst daardoor in kwalitatief en/of kwantitatief opzicht wordt gewijzigd, dan kan dit ook consequenties hebben voor hetgeen oorspronkelijk overeengekomen werd. Daardoor kan het oorspronkelijk overeengekomen bedrag worden verhoogd of verlaagd. Het Vertaalhuis zal daarvan zoveel als mogelijk vooraf prijsopgave doen. Door een wijziging van de

ALGEMENE VOORWAARDEN

overeenkomst kan voorts de oorspronkelijk opgegeven streeftermijn van uitvoering worden gewijzigd. De Opdrachtgever aanvaardt de mogelijkheid van wijziging van de overeenkomst, daaronder begrepen de wijziging in prijs en termijn van uitvoering.

7. Indien de overeenkomst wordt gewijzigd, daaronder begrepen een aanvulling, dan is Het Vertaalhuis gerechtigd om daaraan eerst uitvoering te geven nadat daarvoor akkoord is gegeven door de binnen Het Vertaalhuis bevoegde persoon en de Opdrachtgever akkoord is gegaan met de voor de uitvoering opgegeven prijs en andere voorwaarden, daaronder begrepen het alsdan te bepalen tijdstip waarop daaraan uitvoering gegeven zal worden. Het niet of niet onmiddellijk uitvoeren van de gewijzigde overeenkomst levert geen wanprestatie van Het Vertaalhuis op en is voor de Opdrachtgever evenmin grond om de overeenkomst te ontbinden. Zonder daarmee in gebreke te komen, kan Het Vertaalhuis een verzoek tot wijziging van de overeenkomst weigeren, indien dit in kwalitatief en/of kwantitatief opzicht gevolg zou kunnen hebben bijvoorbeeld voor de in dat kader te verrichten werkzaamheden.
8. Indien de prijsstijging anders dan als gevolg van een wijziging van de overeenkomst meer bedraagt dan 25% en plaatsvindt binnen drie maanden na het sluiten van de overeenkomst, dan is uitsluitend de Opdrachtgever die een beroep toekomt op titel 5 afdeling 3 van Boek 6 BW gerechtigd de overeenkomst door een schriftelijke verklaring te ontbinden, tenzij Het Vertaalhuis alsdan alsnog bereid is om de overeenkomst op basis van het oorspronkelijk overeengekomene uit te voeren, of indien de prijsverhoging voortvloeit uit een bevoegdheid of een op Het Vertaalhuis rustende verplichting ingevolge de wet.
9. Indien de Opdrachtgever in gebreke mocht komen in de deugdelijke nakoming van hetgeen waartoe hij jegens Het Vertaalhuis gehouden is, dan is de Opdrachtgever aansprakelijk voor alle schade (daaronder begrepen kosten) aan de zijde van Het Vertaalhuis daardoor direct of indirect ontstaan.
10. Het annuleren van een geplaatste opdracht door de Opdrachtgever is niet mogelijk, tenzij Het Vertaalhuis schriftelijk anders bepaalt. Indien Het Vertaalhuis instemt met annulering van de order door de Opdrachtgever dan is deze een schadevergoeding verschuldigd van 50% van hetgeen de Opdrachtgever bij de uitvoering van de overeenkomst had moeten betalen, tenzij partijen bij het sluiten van de overeenkomst schriftelijk anders zijn overeengekomen.

Artikel 4 Opschorting, ontbinding en tussentijdse opzegging van de overeenkomst

1. Het Vertaalhuis is bevoegd de nakoming van de verplichtingen op te schorten of de overeenkomst te ontbinden, indien:
 - de Opdrachtgever de verplichtingen uit de overeenkomst niet, niet volledig of niet tijdig nakomt;
 - na het sluiten van de overeenkomst Het Vertaalhuis ter kennis gekomen omstandigheden goede grond geven te vrezen dat de Opdrachtgever de verplichtingen niet zal nakomen;
 - de Opdrachtgever bij het sluiten van de overeenkomst verzocht is om zekerheid te stellen voor de voldoening van zijn verplichtingen uit de overeenkomst en deze zekerheid uitblijft of onvoldoende is;
 - Indien door de vertraging aan de zijde van de Opdrachtgever niet langer van Het Vertaalhuis kan worden gevergd dat hij de overeenkomst tegen de oorspronkelijk overeengekomen condities zal nakomen, is Het Vertaalhuis gerechtigd de overeenkomst te ontbinden.
2. Voorts is Het Vertaalhuis bevoegd de overeenkomst te ontbinden indien zich omstandigheden voordoen welke van dien aard zijn dat nakoming van de overeenkomst onmogelijk is of indien er zich anderszins omstandigheden voordoen die van dien aard zijn dat ongewijzigde instandhouding van de overeenkomst in redelijkheid niet van Het Vertaalhuis kan worden gevergd.
3. Indien de overeenkomst wordt ontbonden zijn de vorderingen van Het Vertaalhuis op de Opdrachtgever onmiddellijk opeisbaar. Indien Het Vertaalhuis de nakoming van de verplichtingen opschort, behoudt hij zijn aanspraken uit de wet en overeenkomst.
4. Indien Het Vertaalhuis tot opschorting of ontbinding overgaat, is hij op generlei wijze gehouden tot vergoeding van schade en kosten daardoor op enigerlei wijze ontstaan.
5. Indien de ontbinding aan de Opdrachtgever toerekenbaar is, is Het Vertaalhuis gerechtigd tot vergoeding van de schade, daaronder begrepen de kosten, daardoor direct en indirect ontstaan.
6. Indien de Opdrachtgever zijn uit de overeenkomst voortvloeiende verplichtingen niet nakomt en deze niet-nakoming ontbinding rechtvaardigt, dan is Het Vertaalhuis gerechtigd de overeenkomst terstond en met directe ingang te ontbinden zonder enige verplichting zijnerzijds tot betaling van enige schadevergoeding of schadeloosstelling, terwijl de Opdrachtgever, uit hoofde van wanprestatie, wél tot schadevergoeding of schadeloosstelling is verplicht.

7. Indien de overeenkomst tussentijds wordt opgezegd door Het Vertaalhuis, zal Het Vertaalhuis in overleg met de Opdrachtgever zorgdragen voor overdracht van nog te verrichten werkzaamheden aan derden. Dit tenzij de opzegging aan de Opdrachtgever toerekenbaar is. Indien de overdracht van de werkzaamheden voor Het Vertaalhuis extra kosten met zich meebrengt, dan worden deze aan de Opdrachtgever in rekening gebracht. De Opdrachtgever is gehouden deze kosten binnen de daarvoor genoemde termijn te voldoen, tenzij Het Vertaalhuis anders aangeeft.
8. In geval van liquidatie, van (aanvraag van) surséance van betaling of faillissement, van beslaglegging - indien en voor zover het beslag niet binnen drie maanden is opgeheven - ten laste van de Opdrachtgever, van schuldsanering of een andere omstandigheid waardoor de Opdrachtgever niet langer vrijelijk over zijn vermogen kan beschikken, staat het Het Vertaalhuis vrij om de overeenkomst terstond en met directe ingang op te zeggen danwel te annuleren, zonder enige verplichting zijnerzijds tot betaling van enige schadevergoeding of schadeloosstelling. De vorderingen van Het Vertaalhuis op de Opdrachtgever zijn in dat geval onmiddellijk opeisbaar.

Artikel 5 Overmacht

1. Het Vertaalhuis is niet gehouden tot het nakomen van enige verplichting jegens de Opdrachtgever indien hij daartoe gehinderd wordt als gevolg van een omstandigheid die niet is te wijten aan schuld, en noch krachtens de wet, een rechtshandeling of in het verkeer geldende opvattingen voor zijn rekening komt.
2. Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buitenkomende oorzaken, voorzien of niet-voorzien, waarop Het Vertaalhuis geen invloed kan uitoefenen, doch waardoor Het Vertaalhuis niet in staat is zijn verplichtingen na te komen. Werkstakingen in het bedrijf van Het Vertaalhuis of van derden daaronder begrepen. Het Vertaalhuis heeft ook het recht zich op overmacht te beroepen indien de omstandigheid die (verdere) nakoming van de overeenkomst verhindert, intreedt nadat Het Vertaalhuis zijn verbintenissen had moeten nakomen.
3. Het Vertaalhuis kan gedurende de periode dat de overmacht voortduurt de verplichtingen uit de overeenkomst opschorten. Indien deze periode langer duurt dan twee maanden, dan is ieder der partijen gerechtigd de overeenkomst te ontbinden, zonder verplichting tot vergoeding van schade aan de andere partij.

ALGEMENE VOORWAARDEN

4. Voor zoveel Het Vertaalhuis ten tijde van het intreden van overmacht zijn verplichtingen uit de overeenkomst inmiddels gedeeltelijk is nagekomen of deze zal kunnen nakomen, en aan het nagekomen respectievelijk na te komen gedeelte zelfstandige waarde toekomt, is Het Vertaalhuis gerechtigd om het reeds nagekomen respectievelijk na te komen gedeelte separaat te factureren. De Opdrachtgever is gehouden deze factuur te voldoen als ware er sprake van een afzonderlijke overeenkomst.

Artikel 6 Betaling en incassokosten

1. Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een bij Het Vertaalhuis geldend woord- of uurtarief, tenzij anders overeengekomen. Het Vertaalhuis kan naast zijn honorarium tevens de verschotten, verbonden aan de uitvoering van de opdracht, aan de Opdrachtgever in rekening brengen. Voor iedere opdracht kan een minimumtarief per talencombinatie in rekening worden gebracht.
2. Het Vertaalhuis kan alvorens aan te vangen met uitvoering van een opdracht of de uitvoering daarvan voort te zetten, van de Opdrachtgever afdoende zekerheid verlangen. Het Vertaalhuis is bevoegd de uitvoering van haar werkzaamheden op te schorten totdat de Opdrachtgever de zekerheid heeft gesteld.
3. De overeengekomen prijs die Het Vertaalhuis voor de te verrichten prestaties heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.
4. Het Vertaalhuis is gerechtigd de overeengekomen prijs te verhogen wanneer door de Opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die Het Vertaalhuis tot meer werkzaamheden of kosten noodzaken dan Het Vertaalhuis bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.
5. Alle bedragen worden vermeld exclusief BTW.
6. Declaraties dienen uiterlijk binnen 14 kalenderdagen na de factuurdatum (of binnen de door Het Vertaalhuis schriftelijk opgegeven andere termijn), zonder enige korting, verrekening of opschorting netto te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld.
7. Indien de Opdrachtgever in gebreke blijft in de tijdige betaling, dan is de Opdrachtgever van rechtswege in verzuim. De Opdrachtgever is alsdan een rente verschuldigd van 2% per maand, tenzij de wettelijke handelsrente hoger is, in welk geval de wettelijke (handels)rente verschuldigd is. De rente over het opeisbare bedrag

zal worden berekend vanaf het moment dat de Opdrachtgever in verzuim is tot het moment van voldoening van het volledig verschuldigde bedrag.

8. Het Vertaalhuis heeft het recht de door Opdrachtgever gedane betalingen te laten strekken in de eerste plaats in mindering van de kosten, vervolgens in mindering van de opgevallen rente en tenslotte in mindering van de hoofdsom en de lopende rente.
9. Het Vertaalhuis kan, zonder daardoor in verzuim te komen, een aanbod tot betaling weigeren, indien de Opdrachtgever een andere volgorde voor de toerekening van de betaling aanwijst. Het Vertaalhuis kan volledige aflossing van de hoofdsom weigeren, indien daarbij niet eveneens de opgevallen en lopende rente en incassokosten worden voldaan.
10. De Opdrachtgever is nimmer gerechtigd tot verrekening en/of opschorting van het door hem aan Het Vertaalhuis verschuldigde. Bezwaren tegen de hoogte van een factuur schorten de betalingsverplichting niet op.
11. Indien de Opdrachtgever in gebreke of in verzuim is in de (tijdige) nakoming van zijn verplichtingen, dan komen alle redelijke kosten ter verkrijging van voldoening buiten rechte voor rekening van de Opdrachtgever. De buitengerechtelijke kosten worden berekend op basis van hetgeen in de Nederlandse incassopraktijk gebruikelijk is, met een minimum van € 100,-. Indien Het Vertaalhuis echter hogere kosten ter incasso heeft gemaakt die redelijkerwijs noodzakelijk waren, komen de werkelijk gemaakte kosten voor vergoeding in aanmerking. De eventuele gemaakte gerechtelijke en executiekosten zullen eveneens op de Opdrachtgever worden verhaald. De Opdrachtgever is over de verschuldigde incassokosten eveneens rente verschuldigd.

Artikel 7 Onderzoek en reclames, vervaltermijn Klachten

1. De Opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk, docht uiterlijk tien werkdagen na levering, schriftelijk aan Het Vertaalhuis kenbaar te maken. Het uiten van een klacht ontslaat de Opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichtingen.
2. Indien de Opdrachtgever de juistheid van bepaalde vertaalovertalingen in twijfel trekt en Het Vertaalhuis om commentaar vraagt en indien Het Vertaalhuis vervolgens aannemelijk kan maken dat de gegeven vertalingen niet onjuist zijn, is Het Vertaalhuis gerechtigd de in verband daarmee gewerkte extra uren

en overige gemaakte kosten volledig aan de Opdrachtgever in rekening te brengen.

3. Indien de Opdrachtgever na verloop van de in lid 1 genoemde termijn geen klachten heeft geuit, wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd en worden reclames uitsluitend in behandeling genomen indien Het Vertaalhuis zulks om hem moverende redenen wenselijk acht. Wijziging door Het Vertaalhuis van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van de Opdrachtgever houdt niet in dat Het Vertaalhuis erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.
4. Indien de klacht gegrond is, is Het Vertaalhuis gerechtigd het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen, indien Het Vertaalhuis redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering of vervanging kan voldoen, kan het een reductie op de prijs verlenen.
5. Het recht van de Opdrachtgever om reclames in te dienen, vervalt indien de Opdrachtgever het gedeelte van het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of doen bewerken, ongeacht of hij het geleverde vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.
6. In afwijking van de geldende wettelijke termijnen, bedraagt de vervaltermijn van alle (garantie) aanspraken, vorderingen en verweren van de Opdrachtgever jegens Het Vertaalhuis en de door Het Vertaalhuis bij de uitvoering van een overeenkomst betrokken derden, zes maanden na schriftelijke melding van een gebrek.

Artikel 8 Aansprakelijkheid

1. Indien Het Vertaalhuis aansprakelijk mocht zijn, dan is deze aansprakelijkheid beperkt tot hetgeen in deze bepaling is geregeld.
2. Het Vertaalhuis is niet aansprakelijk voor schade, van welke aard ook, ontstaan doordat Het Vertaalhuis is uitgegaan van door of namens de Opdrachtgever verstrekte onjuiste en / of onvolledige gegevens danwel gebreken in materialen of hulpmiddelen die door de Opdrachtgever ter beschikking zijn gesteld.
3. Indien Het Vertaalhuis aansprakelijk mocht zijn voor enigerlei schade, dan is de aansprakelijkheid van Het Vertaalhuis beperkt tot maximaal de factuurwaarde exclusief BTW van de opdracht, althans tot dat gedeelte van de order waarop de aansprakelijkheid betrekking heeft.
4. De aansprakelijkheid van Het Vertaalhuis is in ieder geval steeds beperkt tot het bedrag der uitkering van zijn verzekeraar in voorkomend geval. Het Vertaalhuis is meer in het bijzonder in ieder

ALGEMENE VOORWAARDEN

- geval niet aansprakelijk voor schade van de opdrachtgever voortvloeiende uit vertalingen van medische en/of technische aard. In geval de Opdrachtgever niet handelt in de uitoefening van beroep of bedrijf is Het Vertaalhuis nimmer gehouden meer schade te vergoeden dan de schade die in een zodanig verband met de tekortkoming staat, dat zij Het Vertaalhuis, mede gezien de aard van de aansprakelijkheid en de aard van de schade, in redelijkheid kan worden toegerekend.
5. Het Vertaalhuis is uitsluitend aansprakelijk voor directe schade.
 6. Onder directe schade wordt uitsluitend verstaan de redelijke kosten ter vaststelling van de oorzaak en de omvang van de schade, voor zover de vaststelling betrekking heeft op schade in de zin van deze voorwaarden, de eventuele redelijke kosten gemaakt om de gebrekkige prestatie van Het Vertaalhuis aan de overeenkomst te laten beantwoorden, voor zoveel deze aan Het Vertaalhuis toegerekend kunnen worden en redelijke kosten, gemaakt ter voorkoming of beperking van schade, voor zover de Opdrachtgever aantoont dat deze kosten hebben geleid tot beperking van directe schade als bedoeld in deze algemene voorwaarden.
 7. Het Vertaalhuis is nimmer aansprakelijk voor indirecte schade, daaronder begrepen gevolgschade, gederfde winst, gemiste besparingen en schade door bedrijfsstagnatie.
 8. Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft Het Vertaalhuis van iedere aansprakelijkheid.
 9. De beoordeling van de vraag of (het gebruik van) een te vertalen of te bewerken tekst of de door Het Vertaalhuis geleverde vertaling of bewerking daarvan bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van de Opdrachtgever;
 10. Het Vertaalhuis is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. Het Vertaalhuis is evenmin aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie(dragers) of de aanwezigheid van computervirussen in door Het Vertaalhuis geleverde bestanden of informatiedragers.
 11. De in dit artikel opgenomen beperkingen van de aansprakelijkheid gelden niet indien de schade te wijten is aan opzet of grove schuld van Het Vertaalhuis.

Artikel 9 Vrijwaring

1. De Opdrachtgever vrijwaart Het Vertaalhuis voor eventuele aanspraken van derden, die in verband met de uitvoering van de overeenkomst schade lijden en waarvan de oorzaak aan andere dan aan Het Vertaalhuis toerekenbaar is.
2. De Opdrachtgever vrijwaart Het Vertaalhuis tevens tegen alle aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.
3. Indien Het Vertaalhuis uit dien hoofde door derden mocht worden aangesproken, dan is de Opdrachtgever gehouden Het Vertaalhuis zowel buiten als in rechte bij te staan en onverwijld al hetgeen te doen dat van hem in dat geval verwacht mag worden. Mocht de Opdrachtgever in gebreke blijven in het nemen van adequate maatregelen, dan is Het Vertaalhuis, zonder ingebrekestelling, gerechtigd zelf daartoe over te gaan. Alle kosten en schade aan de zijde van Het Vertaalhuis en derden daardoor ontstaan, komen integraal voor rekening en risico van de Opdrachtgever.

Artikel 10 Intellectuele eigendom

1. Tenzij schriftelijk anders is overeengekomen, gaan auteursrechten op door Het Vertaalhuis vervaardigde vertalingen over op de Opdrachtgever op het moment dat de Opdrachtgever al zijn financiële en overige verplichtingen jegens Het Vertaalhuis met betrekking tot de betreffende opdracht volledig is nagekomen. Het Vertaalhuis is slechts verplicht om de auteursrechten over te dragen indien zij zelf rechthebbende is van die auteursrechten.

Artikel 11 Vertrouwelijkheid

1. Het Vertaalhuis is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met de nodige deskundigheid uit te voeren, rekening houdende met het door de Opdrachtgever gespecificeerd doel van de door het Vertaalhuis te vertalen of bewerken tekst.
2. Het Vertaalhuis zal de door de Opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen voor zover dit mogelijk is in verband met de uitvoering van de opdracht. Het Vertaalhuis zal zijn medewerkers tot geheimhouding verplichten. Het Vertaalhuis is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze medewerkers indien Het Vertaalhuis aannemelijk kan maken dat zij deze schending niet hadden kunnen verhinderen.

3. Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft Het Vertaalhuis het recht een opdracht door derden uit te laten voeren. Het Vertaalhuis zal deze derden tot geheimhouding verplichten. Het Vertaalhuis is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze derden indien Het Vertaalhuis aannemelijk kan maken dat zij deze schending niet hadden kunnen verhinderen.
4. De Opdrachtgever is gehouden om op verzoek van Het Vertaalhuis een inhoudelijke toelichting op de te vertalen tekst te geven en, indien aanwezig, relevante documentatie en terminologie ter beschikking van Het Vertaalhuis te stellen. Verzending van bedoelde informatie geschiedt steeds voor rekening en risico van de Opdrachtgever.

Artikel 12 Aftroggelbeding

1. Het is Opdrachtgever of aan Opdrachtgever gelieerde vennootschappen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Het Vertaalhuis verboden tijdens de uitvoering van de opdracht of binnen een jaar na de voltooiing daarvan of een jaar na opzegging of ontbinding van de overeenkomst, werknemers en/of opdrachtnemers c.q. de vertalers en tolken van Het Vertaalhuis in dienst te nemen, in te huren of anderszins tegen betaling diensten te laten verrichten of onderhandelingen mee te voeren zonder tussenkomst van Het Vertaalhuis.
2. Bij overtreding van het bepaalde in artikel 12.1 is Opdrachtgever ten gunste van Het Vertaalhuis een niet voor matiging vatbare direct opeisbare schadevergoeding van € 25.000,- per gebeurtenis en tevens € 1.000,- per iedere dag met een maximum van € 50.000,- dat de Opdrachtgever in overtreding is verschuldigd, onverminderd het recht van Het Vertaalhuis om volledige schadeloosstelling en/of stopzetting der overtreding te vorderen;

Artikel 13 Toepasselijk recht en geschillen

1. Op alle rechtsbetrekkingen waarbij Het Vertaalhuis partij is, is uitsluitend het Nederlands recht van toepassing, ook indien aan een verbintenis geheel of gedeeltelijk in het buitenland uitvoering wordt gegeven of indien de bij de rechtsbetrekking betrokken partij aldaar woonplaats heeft. De toepasselijkheid van het Weens Koopverdrag wordt uitgesloten.



ALGEMENE VOORWAARDEN

2. De rechter in de vestigingsplaats van Het Vertaalhuis is bij uitsluiting bevoegd van geschillen kennis te nemen, tenzij de wet dwingend anders voorschrijft. Niettemin heeft Het Vertaalhuis het recht het geschil voor te leggen aan de volgens de wet bevoegde rechter.

ALGEMENE VOORWAARDEN
